

*** FRIULANO e POESIE ***

Une sclapadure di soreli

di Maria Fanin

I

*Par solit e bastavin i colôrs
dai ciclamins
e il flôr aurât
dal calicant daûr dal veri
a solevâ i pensêrs, par solit...
ma vuè
il côr al rispundeve
soldome cuntun bati malcuiet
fin che un lusôr
al vignive da linie dal orizont
passant enfri li ramis dal cunfin
a sclarî le brume
sparnizade ta gnot
dai sintiments.*

Di solito / bastavano i colori / dei ciclamini / e il fiore dorato / del calicantus dietro il vetro / a dare sollievo ai pensieri, / di solito... / ma oggi il cuore rispondeva / soltanto con battiti inquieti / finchè una luminosità / si accendeva / sulla linea dell'orizzonte / a dissolvere la foschia / disseminata sulla notte / dei sentimenti.

II

*Alore, ta faldis blavis dai nui
si viarzeve
une sclapadure di soreli
sul amont, a sfidâ le gnot
che di cuintri
e vignive indenant
e il luserili
al sclarive l'ôr dal grisum
in blecs rosâts
regalant atims prezîôs
... cussì al pareve
che si slungjas ancje le vite
insieme ai colôrs da zornade
daûr a fuî*

Allora, tra le falde grigio-azzurre / delle nubi si apriva / uno squarcio di sole / al tramonto / lanciando una sfida alla notte / che di contro avanzava, / e il brillio / rischiarava l'orlo della bruma / in frammenti rosati / concedendo attimi preziosi / ...così sembrava / che si dilatasse / anche la vita / insieme ai colori della giornata / che si dileguava.

III

*... che ta l'anime si viarzeve
le stesse sclapadure di soreli
ta chel moment dal viespri
dulà che il vivi
al ere sospindût
enfri lusôr e ombrie,
e in ecuilibri sule belanze
al ere il sacut
plen di oris di butâ,
e il sacut
plen di oris di salvâ...
(No vuei dismenteâ
nancje un atim
ni dal vuè, ni dal iêr
ni dal doman
e su duc' chei moments
o poiarei il cjâf ogni sere,
che ogni atim al è stât,
al è, e al sarà vite).*

...poiché nell'anima si apriva / la stessa fenditura / di sole / in quell'attimo del vespro / in cui il vivere / era sospeso fra luce e ombra, / e in equilibrio sulla bilancia / stavano il sacchetto con le ore / da eliminare, / e il sacchetto con le ore / da salvare... / (Non voglio dimenticare / neppure un istante / né di oggi, né di ieri / né di domani, / e su tutti quei momenti / poserò il capo / ogni sera, / perché ogni attimo / è stato, è e sarà / vita).